

ISTRUZIONI D'USO

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO

ИНСТРУКЦИЯ ПО

УСТАНОВКЕ

HELIOS
RADIANT
Local Warming

*(Заявленный производителем Стандарт АТЕХ на данную модель обогревателя имеет юридическую силу только в странах ЕС)



PATENTED



EAC

CE

MADE IN ITALY

2000 Watt COD. EHSAFE20VR
1500 Watt COD. EHSAFE15VR

HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY IP66 ATEX*



- IT** L'APPARECCHIO HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY È STATO PROGETTATO PER RISCALDARE ZONE DI LAVORO DI PERSONE (**LOCAL WARMING**).
PER UTILIZZO DIVERSO CONSULTARE PRIMA LA DIREZIONE TECNICA STAR PROGETTI ITALIA
- ENG** THE HEATER IN MODEL HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY HAS BEEN DESIGNED TO HEAT UP AREAS WHERE PEOPLE WORK (**LOCAL WARMING**).
FOR A DIFFERENT USE, YOU SHOULD CONTACT THE TECHNICAL MANAGEMENT AT STAR PROGETTI, ITALY, BEFOREHAND.
- FR** L'APPAREIL HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRIE A ÉTÉ CONÇU POUR CHAUFFER LES PERSONNES DANS DES DE TRAVAIL (**CHAUFFAGE CIBLE**).
POUR UNE UTILISATION DIFFÉRENTE IL FAUT CONSULTER AVANT L'INSTALLATION LA DIRECTION TECHNIQUE DE STAR PROGETTI ITALIE.
- DE** DER HEIZSTRAHLER HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY WURDE ENTWICKELT, PERSONEN IN ARBEITSBEREICHEN ZU ERWÄRMEN (**LOCAL WARMING**).
FÜR ANDERE VERWENDUNGEN, VOR DER INSTALLATION DIE TECHNISCHE GESCHÄFTSFUEHRUNG DER FIRMA STAR PROGETTI ITALIEN KONSULTIEREN.
- ES** HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY HA SIDO DISEÑADO PARA CALENTAR LAS AREAS DONDE LAS PERSONAS TRABAJAN (**CALEFACCIÓN LOCALIZADA**).
AFÍN DE UTILIZARLO DE OTRA MANERA, ANTES, HAY QUE CONTACTAR EL DEPARTAMENTO TÉCNICO DE STAR PROGETTI, ITALIA.
- RU** ОБОГРЕВАТЕЛЬ HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY СПРОЕКТИРОВАН ДЛЯ ЗОНАЛЬНОГО ОБОГРЕВА МЕСТ РАБОТЫ ЛЮДЕЙ (**ЛОКАЛЬНЫЙ ОБОГРЕВ**).
ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ ИНЫХ ЦЕЛЕЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНО СВЯЖИТЕСЬ С ТЕХНИЧЕСКИМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ КОМПАНИИ STAR PROGETTI В ИТАЛИИ

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Star Progetti non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Star Progetti cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Star Progetti ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Star Progetti kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, es necesario leer atentamente las instrucciones de este folleto. Star Progetti no es responsable de los posibles daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Перед использованием прочтите внимательно информацию, содержащуюся в настоящей инструкции. Star Progetti Group не несет ответственности за возможный вред, причиненный человеку или вещи из-за несоблюдения ниже перечисленных указаний, следование которым гарантирует надежность и продолжительность работы электрических и механических частей оборудования. Сохраните настоящую инструкцию.



Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto. I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Important information for environmentally friendly disposal

IN SOME EU COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL INTO THE SCOPE OF APPLICATION OF THE ITALIAN DOMESTIC LAW ACKNOWLEDGING THE RAEE DIRECTIVE AND THEREFORE THERE IS NO OBLIGATION IN FORCE TO SEPARATE MATERIALS AT THE END OF THEIR USEFUL LIFE.

The symbol of a dustbin with a cross, which is shown on the appliance, indicates that the product, because it must be treated separately from household waste, must be taken, at the end of its useful life, to a collection centre for electrical and electronic equipment or redelivered to the retailer on purchase of a new equivalent appliance. The user is responsible for delivering the appliance to the appropriate collection structure at the end of its life, on penalty of the measures provided for by current legislation on waste. The proper separate collection for subsequent transfer of the appliance for recycling, treatment and environmentally friendly disposal contributes to avoiding any possible harmful effects on the environment and health and promotes recycling of the materials that make up the product. For more detailed information on the available collection systems, contact the local refuse disposal service or the shop where the purchase was made. The producers and importers meet their responsibilities for recycling, treatment and environmentally friendly disposal either directly or through participating in a collective system. **Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement.**

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPEENNE, CE PRODUIT NE TOMBE PAS SOUS LE COUP DE L'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ACCEPTATION DE LA DIRECTIVE RAEE ET N'EST DONC SOUMIS A AUCUNE OBLIGATION DE TRI SELECTIF EN FIN DE VIE.

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, arrivé en fin de vie, doit faire l'objet d'un traitement spécial et doit donc être confié à un centre de tri pour appareillages électriques et électroniques, ou bien ramené au vendeur à l'achat d'un nouvel appareil équivalent. L'utilisateur est responsable du transfert de l'appareil en fin de vie aux structures de tri appropriées, sous peine des sanctions prévues par la législation en vigueur sur les déchets. Le tri prévu pour l'envoi de l'appareil démantelé à la phase de recyclage, de traitement et d'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit se compose. Pour des informations plus détaillées concernant les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au magasin où l'achat a été effectué. Les producteurs et les importateurs assument leurs responsabilités quant au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement soit directement, soit en participant à un système collectif.

Wichtige Informatinen zur umweltverträglichen Entsorgung

IN EINIGEN LÄNDERN DER EUROPÄISCHEN UNION FÄLLT DIESES PRODUKT NICHT UNTER DIE ATIONALEN GESETZLICHEN REGELUNGEN FÜR ELEKTROTECHNIK UND NICHT UNTER DIE BESTIMMUNGEN DER ERORDNUNG RAEE. DAS GERÄT UNTERLIEGT DESHALB KEINERLEI

VERPFLICHTUNGEN ZUR ESONDERTEN SAMMLUNG DER TEILE. Das Symbol des "Abfalls-Containers" auf dem Heizgerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Lebensdauer nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf, sondern muss zu einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden, oder es wird beim Kauf eines neuen, gleichartigen Gerätes dem Verkäufer übergeben. Der Verbraucher ist verantwortlich für die Übergabe des Gerätes am Ende seiner Lebensdauer an die entsprechenden Sammelstellen. Er unterliegt den Sanktionen der gesetzlichen Bestimmungen für Abfallentsorgung. Die ordnungsgemäße Getrennt-Sammlung und die nachfolgende Weiterleitung des Gerätes zur Wiederverwertung oder zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Folgen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu verhindern und fördert die Wiederverwertung der Geräte-Materialien. Für weitergehende Informationen über die vorhandenen Sammelstellen wenden Sie sich an die örtlichen Abfallentsorgungs-Behörden oder an das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Hersteller und die Importeure erfüllen ihre Verantwortung für Wiederverwertung und umweltverträgliche Entsorgung, - sowohl direkt wie auch durch Teilnahme an einem kollektiven System.

Información importante para los residuos compatibles con el medio ambiente

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA, ESTE PRODUCTO NO ENTRA EN EL CAMPO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL DE ACEPTACIÓN DE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, EN DICHOS PAÍSES NO HAY VIGENTE NINGUNA OBLIGACIÓN DE RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS DE APARATOS AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

El símbolo del contenedor con una cruz que se encuentra en el aparato indica que, al finalizar su vida útil, el producto se debe tratar de forma separada de los residuos domésticos y, por lo tanto, se debe entregar en un centro de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o bien entregar al distribuidor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente. El usuario es responsable de entregar el aparato al finalizar su vida útil a los organismos de recogida apropiados, bajo pena de aplicación de las sanciones previstas por las legislaciones vigentes sobre residuos. La adecuada recogida selectiva para la entrega posterior del aparato desechado para su reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud, y favorece el reciclado de los materiales con los que está fabricado el producto. Para obtener información más detallada relativa a los sistemas de recogida disponibles, acudir al servicio local de eliminación de residuos o al establecimiento donde se ha realizado la compra. Los fabricantes y los importadores se ajustarán a su responsabilidad en cuanto al reciclado, el tratamiento y la eliminación compatible con el medio ambiente, ya sea de forma directa o participando en un sistema colectivo.

Важная информация по утилизации отходов в соответствии с экологическими нормами

В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ ЕС НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО НЕ ПРИВЕДЕНО В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ОЕО, В ЭТИХ СТРАНАХ НА НАСТОЯЩЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА О РАЗДЕЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ ОТ ЭЛЕКТРОННОГО И ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОКОНЧАНИИ ЕГО СРОКА СЛУЖБЫ.

Символ перечеркнутого бидона, имеющегося на оборудовании указывает, что по истечении его срока службы, оно должно быть утилизированного отдельного от домашних отходов, должно быть доставлено в установленное место для сбора электрических и электронных расходов, либо возвращено дилеру в момент покупки нового эквивалентного оборудования. Пользователь обязан передать в надлежащий пункт утилизации под угрозой ответственности, налагаемой действующим законодательством об утилизации отходов. Надлежащая раздельной сбор, последующая переработка и совместимая с экологическими требованиями утилизация отходов позволяет избежать неоправданного загрязнения окружающей среды и нанесения вреда здоровью и способствует повторному использованию материалов, являющихся компонентами оборудования. оборудования. За более подробной информацией о раздельном сборе отходов обращайтесь в местные пункты сбора и утилизации отходов или место продажи приобретенного оборудования. Производители и поставщики несут ответственность за надлежащую переработку и утилизацию, обработку и вывоз отходов в соответствии с экологическими нормами как самостоятельно так и при участии коллективных систем.





ATTENZIONE: QUESTO SIMBOLO INDICA CHE È NECESSARIO PRENDERE PRECAUZIONI PER EVITARE DANNI ALL'UTILIZZATORE

1. Questi apparecchi non devono essere utilizzati da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali a meno che non siano controllati o istruiti all'uso degli apparecchi da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con gli apparecchi.
2. Se il cavo di alimentazione è danneggiato esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifiche similari, in modo da prevenire ogni rischio.

WARNING: THIS SYMBOL INDICATES THAT CARE MUST BE TAKEN TO AVOID INJURY TO THE USER

1. If using this appliance where there are children, supervision by an adult is necessary; this appliance must not be used, without assistance, by children or persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from applying the necessary safety precautions.
2. If the cable or the power plug are damaged, take the appliance to manufacturer or to an authorised service centre for replacement or a professionally qualified electrician.

ATTENTION: CE SYMBOLE INDIQUE LA NÉCESSITÉ DE PRENDRE QUELQUES PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR

1. Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience ni connaissance du fonctionnement, à moins qu'elles aient été instruites ou formées pour l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
2. En cas d'endommagement du câble, effectuez immédiatement un remplacement de la pièce qui devra être effectué par le constructeur ou par un Centre d'Assistance Technique autorisé.

ACHTUNG: DIESES SYMBOL WEIST DARAUF HIN, DASS ZUR VERMEIDUNG VON SCHÄDEN DES BENUTZERS VORSICHTSMASSNAHMEN ZU ERGREIFEN SIND.

1. Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Benutzung durch Personen (einschl. Kindern) mit verringerter körperlicher, sinnlicher oder etaler Leistungsfähigkeit oder ohne Erfahrung und Kenntnis, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder über die Nutzung des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person instruiert. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.
2. Im Falle von Beschädigungen am Kabel, müssen diese sofort behoben bzw. Ausgetauscht werden. Dies muss durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle erfolgen.

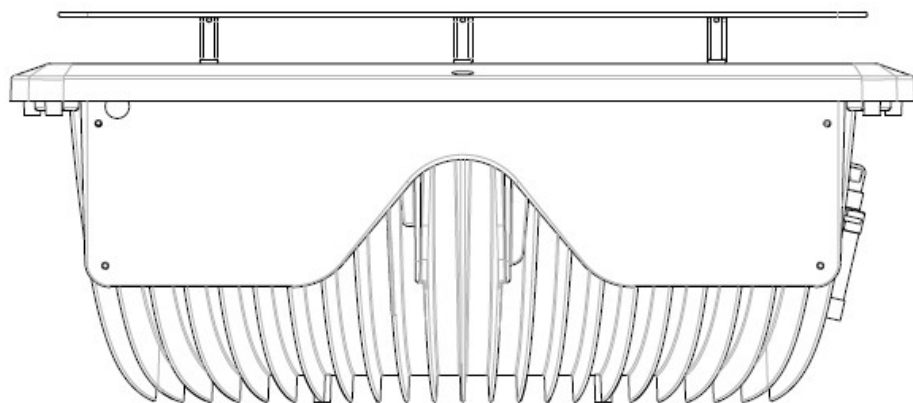
ATENCIÓN: ESTE SÍMBOLO INDICA QUE ES NECESARIO TOMAR PRECAUCIONES PARA EVITAR DAÑOS AL USUARIO

1. Estos artefactos no deben utilizarlos personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas sin el control o sin haber recibido instrucciones para su uso por parte de las personas responsables de su seguridad. Debe vigilarse a los niños para asegurarse de que no jueguen con los artefactos.
2. Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por parte del fabricante o de su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por personal cualificado para poder evitar cualquier riesgo.

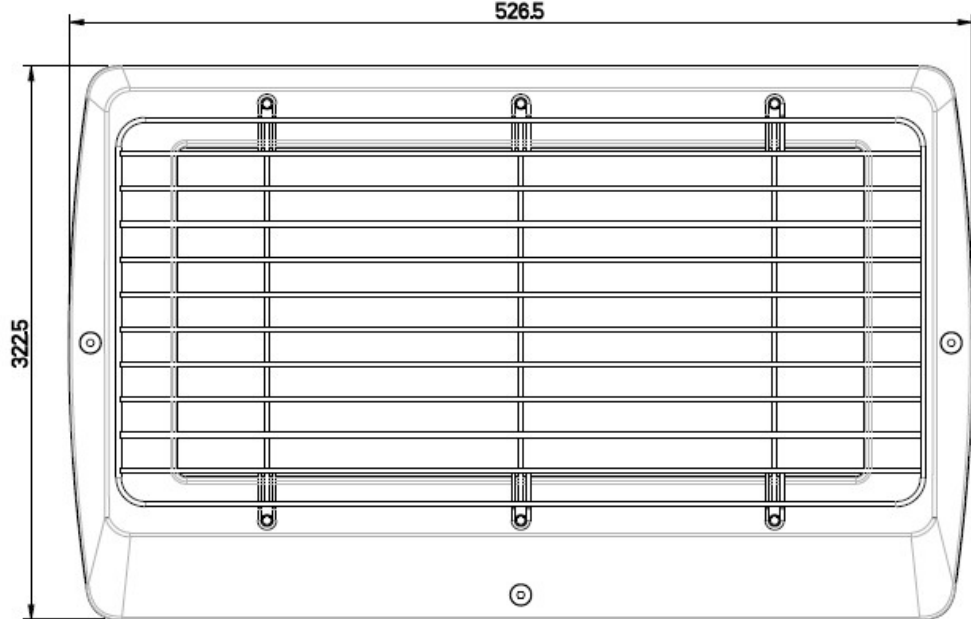
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ СИМВОЛ УКАЗЫВАЕТ НА ТО, НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ИЗБЕЖАНИЕ НАНЕСЕНИЯ ВРЕДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

НАСТОЯЩЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ДОЛЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) с ограниченными умственными и физическими возможностями, или у которых отсутствует опыт или достаточные знания для этого. В последнем случае использование оборудования такими лицами должно осуществляться под контролем или после объяснения способов использования со стороны лица, ответственного за вопросы безопасности. Держите под контролем детей в присутствии оборудования, во избежания их игры с ним.

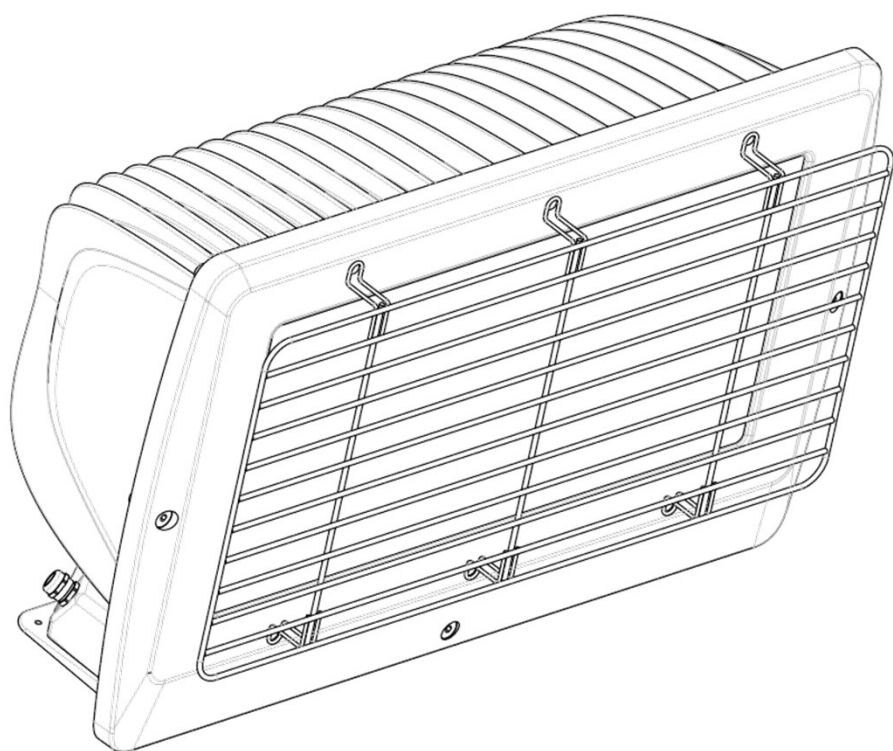
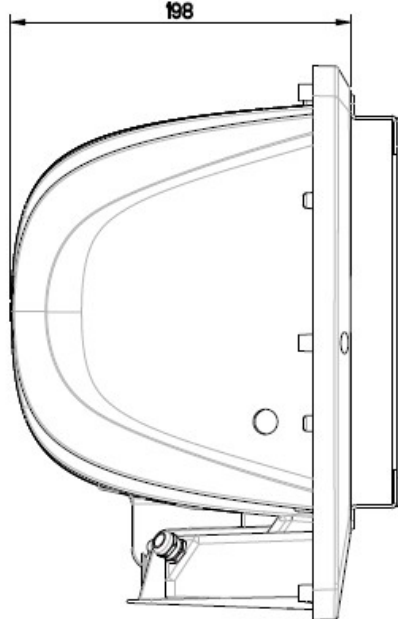
2. При повреждении провода источника питания, он должен быть заменен производителем или в авторизованном сервисном центре или, в любом случае, квалифицированным для этих работ специалистом, во избежания любых рисков.



526.5



198





La valvola di sicurezza installata sul riscaldatore **HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY** è un componente integrato dell'apparecchiatura e ne accompagna l'intero ciclo di vita, dalla produzione fino alla dismissione. Essendo montata direttamente in fabbrica, non costituisce un elemento separato né richiede interventi di installazione da parte del cliente. La valvola è realizzata in acciaio inox AISI 316, materiale scelto per la sua elevata resistenza alla corrosione e per la stabilità meccanica anche in condizioni ambientali severe. Ogni esemplare è identificato da una marcatura riportante il costruttore, il modello, il materiale e il numero di matricola, informazioni che devono rimanere sempre leggibili.

-Il cliente non deve intervenire sull'installazione né effettuare regolazioni, modifiche o rimozioni del componente. La valvola è fornita sigillata e non richiede alcuna regolazione da parte dell'utilizzatore. Qualsiasi intervento non autorizzato, così come l'apertura della valvola o l'applicazione di trattamenti superficiali, comprometterebbe la conformità dell'apparecchiatura e annullerebbe ogni responsabilità del costruttore. Prima di qualsiasi intervento sul riscaldatore è necessario assicurarsi che l'apparecchio sia spento, scollegato dall'alimentazione e completamente raffreddato.

-Pur essendo installata in fabbrica, rimane responsabilità dell'utilizzatore garantire che il riscaldatore venga impiegato in un ambiente conforme alle condizioni previste dal costruttore e che l'apparecchiatura, nel suo insieme, sia mantenuta in buono stato per tutta la durata operativa. Il personale incaricato dell'installazione del riscaldatore e delle attività di manutenzione ordinaria deve essere adeguatamente formato e consapevole delle prescrizioni di sicurezza relative all'apparecchiatura e ai suoi componenti.

-LA DURATA OPERATIVA DELLA VALVOLA DIPENDE DALLE CONDIZIONI AMBIENTALI E DALL'ESPOSIZIONE A FATTORI ESTERNI. IN CONDIZIONI STANDARD LA VITA MEDIA È 48 MESI. AL TERMINE DI QUESTO PERIODO È INDISPENSABILE EFFETTUARE LA SOSTITUZIONE.

Durante il funzionamento le aperture devono risultare libere e prive di ostruzioni, mentre i sigilli di fabbrica devono essere integri. È importante sottolineare che la verifica esterna della valvola non sostituisce in alcun modo le verifiche periodiche obbligatorie previste dalle normative del Paese di installazione, che devono essere eseguite da organismi notificati o enti competenti secondo la legislazione vigente.

-Durante il normale esercizio è consigliabile effettuare un'ispezione visiva almeno una volta all'anno, con frequenza maggiore in ambienti particolarmente gravosi, caratterizzati da polveri, umidità elevata, atmosfere corrosive o cicli termici intensi. L'ispezione deve includere il controllo dello stato superficiale, del serraggio del componente, della presenza di vibrazioni anomale e della leggibilità delle marcature. Qualsiasi segno di danneggiamento, usura o alterazione deve essere considerato motivo sufficiente per richiedere la sostituzione della valvola tramite il costruttore o un centro autorizzato.

-Non rientrano nella garanzia i danni dovuti a usura naturale, corrosione, installazione impropria dell'apparecchiatura, interventi non autorizzati o utilizzo in condizioni non conformi alle istruzioni. Per qualsiasi comunicazione è necessario indicare il modello e il numero di matricola riportati sulla valvola. Oltre alle normali ispezioni visive effettuate dall'utilizzatore, la valvola è soggetta alle verifiche periodiche previste dalla legislazione vigente nel Paese di installazione.

-La verifica è eseguita da un organismo certificato, e consiste nell'accertamento della piena integrità del componente e della sua idoneità a continuare il servizio in condizioni di sicurezza. A seconda delle esigenze dell'impianto e delle possibilità operative, il controllo può essere effettuato direttamente in sito oppure, qualora necessario, su banco prova esterno, nel rispetto delle procedure previste dalla normativa e senza compromettere la funzionalità dell'apparecchiatura.

Nel caso in cui il riscaldatore venga installato al di fuori del territorio italiano, la valvola sarà soggetta alle verifiche periodiche previste dalla legislazione del Paese di destinazione. Qualora tali normative risultino incomplete o non specifichino chiaramente le modalità di controllo, è possibile fare riferimento alle linee guida internazionali.



I riscaldatori tipo EHSAFE20VR ed EHSAFE15VR sono progettati per l'installazione in atmosfere esplosive classificate Zona 2 e Zona 22.

Fare riferimento alla classificazione riportata sulla targhetta identificativa del riscaldatore.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

•**ATTENZIONE:** Per prevenire l'innesco di atmosfere pericolose, questo riscaldatore non deve essere installato in aree contenenti vapori o gas con temperatura di accensione inferiore a 300°C e polveri con temperature di accensione inferiori **290 °C** per il cod. **EHSAFE20VR** e **230°** per il cod. **EHSAFE15VR**.

•**ATTENZIONE:** Questi riscaldatori non devono essere utilizzati in ambienti con temperatura superiore a **25 °C**, sia per applicazioni in presenza di gas che di polveri.

NOTE DI INSTALLAZIONE

1.Collegare il riscaldatore esclusivamente alla tensione di linea indicata sulla targhetta identificativa.

2.Tutti i dispositivi di controllo (termostato, contattore, ecc.), se richiesti, devono avere lo stesso grado di protezione antideflagrante del riscaldatore.

3.Non installare un'unità sopra l'altra.

4.Le unità devono essere montate ad almeno **2,5 m** dal pavimento.

5.I riscaldatori devono essere installati **a parete in posizione orizzontale**. Non incassare mai il riscaldatore nella parete.

6.Tutti i componenti elettrici dell'impianto (raccordi, tubazioni, cablaggi, sigillature) devono essere conformi alle normative locali per ambienti pericolosi. È obbligatoria la protezione tramite fusibili esterni o interruttori automatici.

7.Rischio di scossa elettrica: Il riscaldatore deve essere **messo a terra in modo efficace**, secondo le normative locali.

8.La mancata comprensione e osservanza delle presenti istruzioni di installazione e delle avvertenze può causare **gravi lesioni personali, morte o danni materiali significativi**.

Conformi a

EN IEC 60079-0:2018

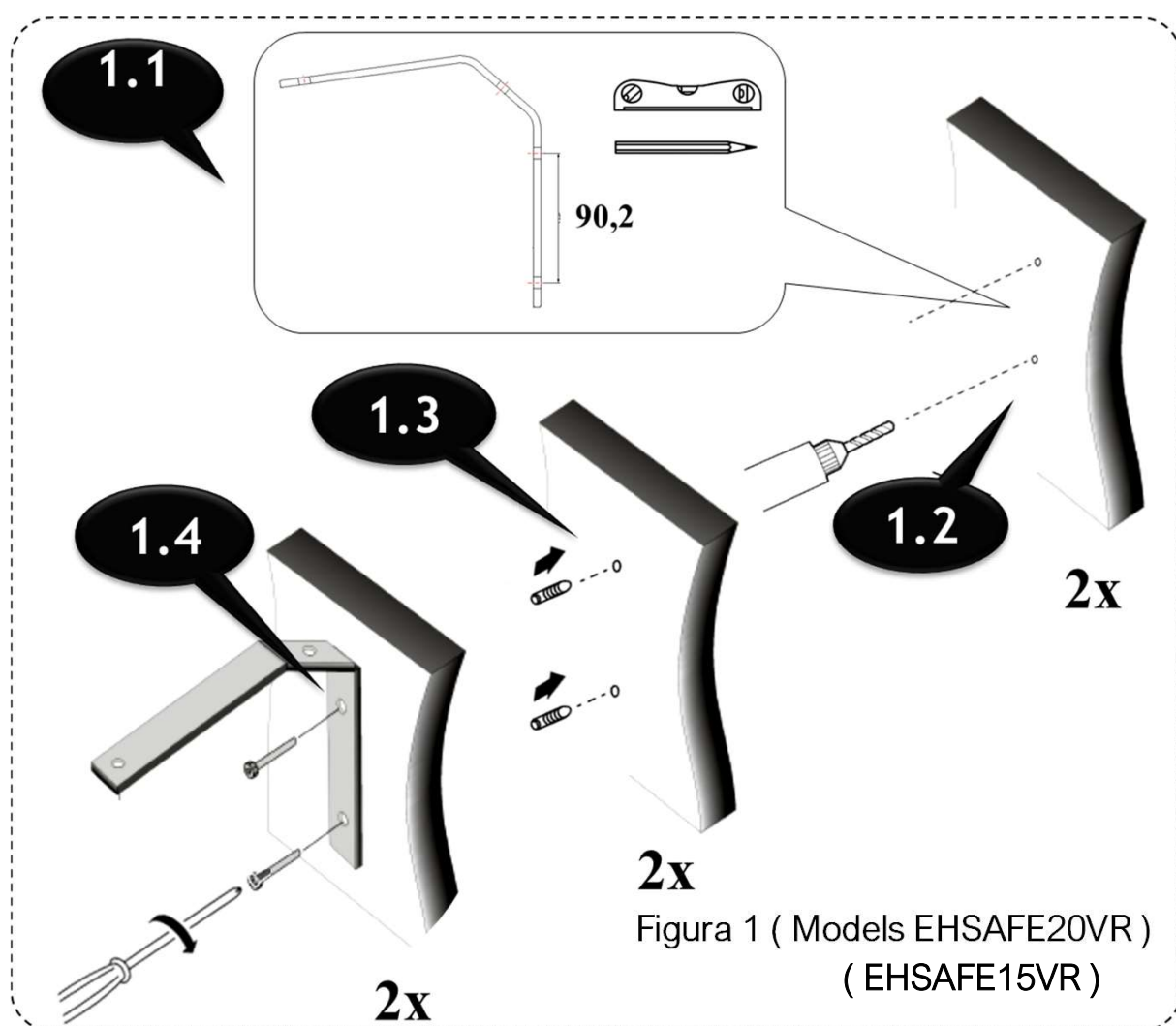
EN 60079-15:2010 / EN IEC 60079-15:2019

EN 60079-31:2014

INSTALLAZIONE

Modello (Targhetta)	Dati elettrici		Distanze di montaggio			Distanze da materiali combustibili	
			Pavimento	Soffitto	Parete	Fronte	Lati
	Volts	Watts	m	mm	mm	m	mm
EHSafe20VR	208-240V	2000W	2.5-3.0	320	1000	2.0	1000
EHSafe15VR	208-240V	1500W	2.5-3.0	320	1000	2.0	1000

1. Aprire con cautela il cartone contenente il riscaldatore e verificare l'eventuale presenza di danni. In caso di danni, informare immediatamente il vettore, poiché i danni da trasporto non sono coperti dalla garanzia del produttore. Il reclamo per danni deve essere presentato direttamente al vettore.
2. Questo riscaldatore è destinato esclusivamente al montaggio a parete, utilizzando la staffa fornita con l'apparecchio – vedere Fig. 1. Consultare la Fig. 2 per le distanze minime di installazione e la Fig. 3 per le istruzioni di montaggio.



Poiché i materiali delle pareti possono variare, le viti per il fissaggio a parete non sono incluse. Per consigli sui sistemi di fissaggio più adatti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato locale.

3. Il riscaldatore deve essere installato esclusivamente in posizione orizzontale (come mostrato).
4. Il riscaldatore deve essere fissato in modo sicuro alla struttura dell'edificio per garantire che non possa cadere.
5. Il riscaldatore è classificato IP66.

INSTALLAZIONE A PARETE

INSTALLAZIONE A PARETE – IL RISCALDATORE DEVE ESSERE POSIZIONATO PERFETTAMENTE ORIZZONTALE COME DA DIAGRAMMA

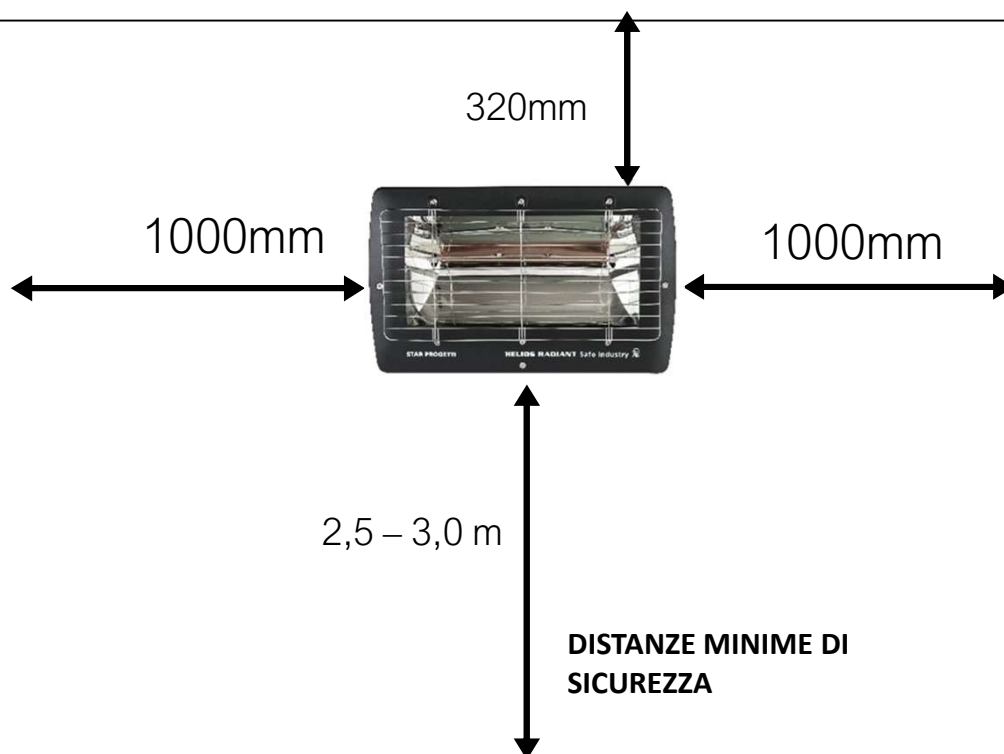


Figura 2 (Models EHSAFE20VR) (EHSAFE15VR)

6. La staffa del riscaldatore consente di regolare l'angolo di montaggio da circa **40° a 45°** rispetto alla verticale. L'angolo ottimale è **45°** – vedere Fig. 3.
7. Non installare il riscaldatore direttamente sotto una presa di uscita.

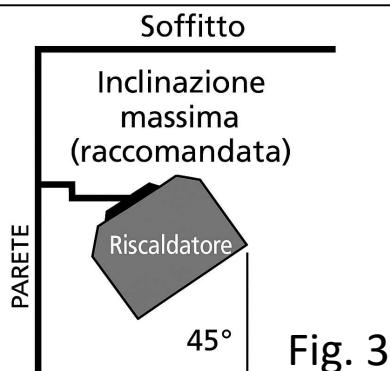


Fig. 3

8. Il riscaldatore è fornito di cavo flessibile per il collegamento fisso a una scatola di giunzione appropriata. Installare il cavo in modo da evitare possibili danneggiamenti.

HELIOS ELECTRIC INFRARED IRK

MOD. SAFE INDUSTRY

2000 Watt (cod.EHSAFE20VR), 1500 Watt (cod.EHSAFE15VR)

ISTRUZIONI D'USO

ATTENZIONE: La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.

HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY è un riscaldatore a raggi infrarossi estremamente versatile progettato e costruito con una buona tecnica ed assemblato con i migliori componenti conformi alle normative e/o certificati per la salvaguardia della sicurezza nell'impiego.

1. DATI TECNICI

COD.	COLORE	TENSIONE	POTENZA	HERTZ	AREA RISCALDATA	INDICE DI PROTEZIONE
EHSAFE20VR	FERRO MICACEO	208-240V	2000W	50/60	~20 mq*	66
EHSAFE15VR	FERRO MICACEO	208-240V	1500W	50/60	~15 mq*	66

* TUTTE LE SPECIFICHE INCLUSE SI BASANO SU TEST. I RISULTATI EFFETTIVI DIPENDONO DALLE CONDIZIONI AMBIENTALI DURANTE L'UTILIZZO.

Mark : EHSAFE20VR

ATEX Certification

MARKING:

Ex II 3G Ex nR IIC T2 Gc

Ex II 3D Ex tc IIIC T290°C Dc

Tamb: -5°C; +25°C

Mark : EHSAFE15VR

ATEX Certification

MARKING:

Ex II 3G Ex nR IIC T2 Gc

Ex II 3D Ex tc IIIC T230°C Dc

Tamb: -5°C; +25°C

2. COSTRUZIONE

- Corpo in ALLUMINIO pressofuso, verniciato a forno con polveri epossidiche
- Parabola riflettente in alluminio purissimo brillantato e ossidato anodicamente
- Vetro frontale ceramico
- Valvola di sicurezza acciaio inossidabile **AISI 316**
- Guarnizione a tenuta in gomma siliconica
- Cavo di alimentazione di lunghezza 1,5 mt resistente a T180
- Aggancio a parete regolabile

AVVERTENZE

ATTENZIONE: QUESTO RISCALDATORE E' ADATTO PER ESSERE INSTALLATO IN ATMOSFERA ESPLOSIVA CLASSIFICATA ZONA 2-22, AI SENSI DELLE DIRETTIVE 2014/34/UE E 99/92 CE ATEX

ZONA 2-22 indica che l'atmosfera esplosiva non è normalmente presente nel funzionamento normale, può raramente e per brevi periodi (tipicamente in condizioni di anomalia). Il riscaldatore non può pertanto essere installato da zona diversa da 2-22. **T2** Indica che la temperatura di accensione dei gas infiammabili della zona classificata dovrà essere maggiore di 300°C. Per classi di temperature diverse vale la tabella a seguito

Classe di Temperatura Massima

T1

T2

T3

T4

T5

T6

Temperature Superficiale (°C)

450

300

200

135

100

85



Prestare attenzione alle diverse indicazioni riportate sulla targhetta. Le condizioni d'utilizzo devono corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.

3. TRASPORTO

Eventuali danni riscontrati dopo la consegna delle macchine a bassa tensione, devono essere immediatamente notificati alla compagnia di trasporto. Non procedere alla messa in funzione e avvertire il Servizio Tecnico di Star Progetti per eventuali controlli.

4. VENTILAZIONE

La distanza tra il riscaldatore e la parete o soffitto deve essere come da disegno Fig.2.



Il Decreto Legislativo 233/03 assegna al datore di lavoro (utilizzatore), il compito di classificare le zone, e quindi di verificare sotto la propria responsabilità, che la zona in cui andrà installato questo riscaldatore sia coerente con la categoria assegnata a questi riscaldatori. Il fabbricante del riscaldatore non è responsabile per l'eventuale errata scelta del committente o per installazione del riscaldatore in zona diversa. L'eventuale utilizzo del riscaldatore in atmosfera normale (non esplosiva) non pregiudica il suo funzionamento e la sicurezza dei lavoratori. L'eventuale utilizzo del riscaldatore in atmosfera esplosiva in zone diverse da quella certificata, costituisce grave pericolo per la salute e la sicurezza delle persone. Il presente libretto di uso e manutenzione contiene importanti indicazioni sulle misure di sicurezza e istruzioni speciali per il trasporto, l'installazione e l'uso. Leggere le presenti istruzioni prima di compiere qualsiasi operazione di trasporto, installazione, messa in funzione. I simboli di seguito riportati servono da riferimento alle misure di sicurezza e alle istruzioni supplementari contenute nel presente libretto di istruzioni.

5. ISTRUZIONI SPECIALI DI SICUREZZA E GARANZIA **ATTENZIONE**

Attenersi strettamente alle misure di sicurezza e alle istruzioni supplementari contenute nel presente libretto di istruzioni, per la salvaguardia di cose e persone.

ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE IL RISCALDATORE SE QUESTO HA SUBITO DANNEGGIAMENTI DURANTE IL TRASPORTO O HA SUBITO DANNI VISIBILI. CONTATTARE IL PRODUTTORE PER OGNI CHIARIMENTO.

L'USO IMPROPRIO DEI SUDDETTI RISCALDATORI PUO' CAUSARE GRAVI DANNI A COSE E PERSONE.



Tutti i riscaldatori devono essere installati ed utilizzati esclusivamente da personale qualificato.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore in modo da prevedere ogni rischio

- Coppia di serraggio delle viti di regolazione della staffa ≥ 8 Nm.
- L'apparecchio va installato su superfici non combustibili.
- Gli apparecchi devono essere collegati con messa a terra.
- I dispositivi di disconnessione alla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III conformemente alle regole di installazione.
- Apparecchio idoneo all'installazione oltre i 2,5 mt. di altezza.
- La distanza tra il vetro frontale e la superficie da scaldare deve essere di almeno 1,5 mt.
- L'apparecchio non può essere usato senza vetro.
- L'apparecchio deve essere installato al di fuori del volume normale di accessibilità.
- **L'APPARECCHIO DEVE ESSERE SEMPRE MONTATO IN POSIZIONE ORIZZONTALE**



Il marchio CE indica che l'apparecchio è stato costruito seguendo la direttiva comunitaria sulla bassa tensione

I M P O R T A N T E :
**TENERE LA SUPERFICIE ESTERNA DEL VETRO SEMPRE PULITA PER EVITARE
SURRESCALDAMENTI DEL BULBO DISCONNETTERE DALLA CORRENTE PRIMA DI
COMINCIARE LA PULIZIA.**

- Collegare Helios Radiant Safe Industry ad un'alimentazione di 208-240V monofase (in base al paese).
- Helios Radiant Safe Industry deve essere collegato con messa a terra.
- Verificare che la potenza dell'alimentazione sia adeguata al carico elettrico da installare.
- **L'APPARECCHIO DEVE ESSERE SEMPRE INSTALLATO IN POSIZIONE ORIZZONTALE.**
- Non coprire né ostruire l'apparecchio durante il funzionamento.

7. INSTALLAZIONE / MESSA IN SERVIZIO

Gli apparecchi devono essere installati, collegati e attivati esclusivamente da personale specializzato. Detto personale deve conoscere i tipi di protezioni anti-accensione, le norme e i regolamenti per i mezzi di produzione in zona a rischio d'esplosione. Verificare se la classificazione è idonea allo specifico caso d'impiego.

8. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE / MONTAGGIO

L'apparecchio deve essere sempre montato in posizione orizzontale

Attenersi alle norme e alle disposizioni nazionali vigenti, nonché alle rispettive disposizioni del fabbricante. Proteggere gli apparecchi e i cavi, in modo efficace, da possibili danni. Fissare l'apparecchio a parete con una distanza minima di 32 cm dal soffitto (vedi esempi di installazione Fig.2). L'altezza prevista per il fissaggio varia normalmente da Mt. 2.5 a Mt. 3.0 massimo. L'installazione a parete risulta il posizionamento ideale per ottenere il migliore risultato calorico con una inclinazione di 45° e con l'apparecchio perfettamente **in posizione orizzontale**. L'apparecchio può essere posizionato anche a soffitto mediante catene (non fornite) con inclinazione a 45° per ottenere la più efficiente e ampia area riscaldata.

9. POSIZIONAMENTO

Regolare il riflettore di Helios Radiant Safe Industry nella direzione del fascio richiesto con l'installazione a parete. Si tratta di un'inclinazione di circa 45 gradi rispetto all'orizzonte. Non installare mai Helios Radiant Safe Industry su una superficie infiammabile, né rivolgerlo verso una superficie infiammabile. Helios Radiant Safe Industry deve essere posto ad una distanza libera (linea visiva) non inferiore a Mt. 2.0 da oggetti come il cartone, tessuti, tende ecc. così pure in caso di vetrate. Assicurarsi del corretto fissaggio della staffa e della corretta aderenza della stessa alla superficie del muro.

10. MANUTENZIONE

PULIZIA DEL VETRO E DELLA POLVERE DALL'APPARECCHIO

(L'apparecchiatura è sigillata, in nessun caso deve mai essere aperta/manomessa)

Prima di intervenire sull'apparecchiatura occorre assicurarsi che l'ambiente sia bonificato dall'atmosfera esplosiva. **Qualora questa condizione non si possa ottenere, occorre tenere ben presente che le operazioni in atmosfera esplosiva devono essere eseguite solo da personale specializzato ed istruito sui rischi specifici, nonché dotato dei dispositivi di protezione idonei (p.e.: utensili anti-scintilla, ecc.)**

QUESTO SIGILLO CERTIFICA CHE IL PRODOTTO È STATO COLLAUDATO E PERFETTAMENTE FUNZIONANTE ALL'ORIGINE E NON DEVE ESSERE RIMOSSO SE NON IN CASO DI MANUTENZIONE DA PARTE DI PERSONALE AUTORIZZATO DA STAR PROGETTI

SIGILLO DI SICUREZZA
SAFETY SEAL
SELLO DE SEGURIDAD
SICHERHEITSSIEGEL
SCEAU DE SECURITE
ПЛОМБА БЕЗОПАСНОСТИ
SIGILLO DI SICUREZZA
SAFETY SEAL
SELLO DE SEGURIDAD
SICHERHEITSSIEGEL
SCEAU DE SECURITE
ПЛОМБА БЕЗОПАСНОСТИ

MANUTENZIONE VALVOLA DI SICUREZZA

All'inizio del periodo di utilizzo controllare che non si sia formata sporcizia attorno alla valvola di sicurezza. Per la pulizia utilizzare un pennello.

Attenzione: non smontare e non aprire per nessun motivo la valvola di sicurezza.

Si prega di prendere visione dell'allegato certificato di collaudo.

STRATI DI POLVERE -



Lo strato di polvere riduce la capacità del riscaldatore di dissipare il calore e pertanto può portarlo a temperature superficiali tali da poter, in determinate situazioni, accendere lo strato di polveri combustibili. Per evitare questo pericolo, l'utilizzatore deve attivare un programma di pulizia che mantenga il riscaldatore quanto più possibile libero da strati di polvere.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Il riscaldatore non si accende	Interruzione della linea, mancanza di tensione	Controllare tutti gli elementi di tensione, linee di alimentazione e morsetti
Il riscaldatore non si accende	Bulbo non funzionante* *La sostituzione del bulbo deve essere effettuata esclusivamente dal produttore o da manutentore autorizzato da Star Progetti con un controllo della tenuta delle guarnizioni e con opportuni test sotto pressione.	Spedire l'apparecchio per l'assistenza*

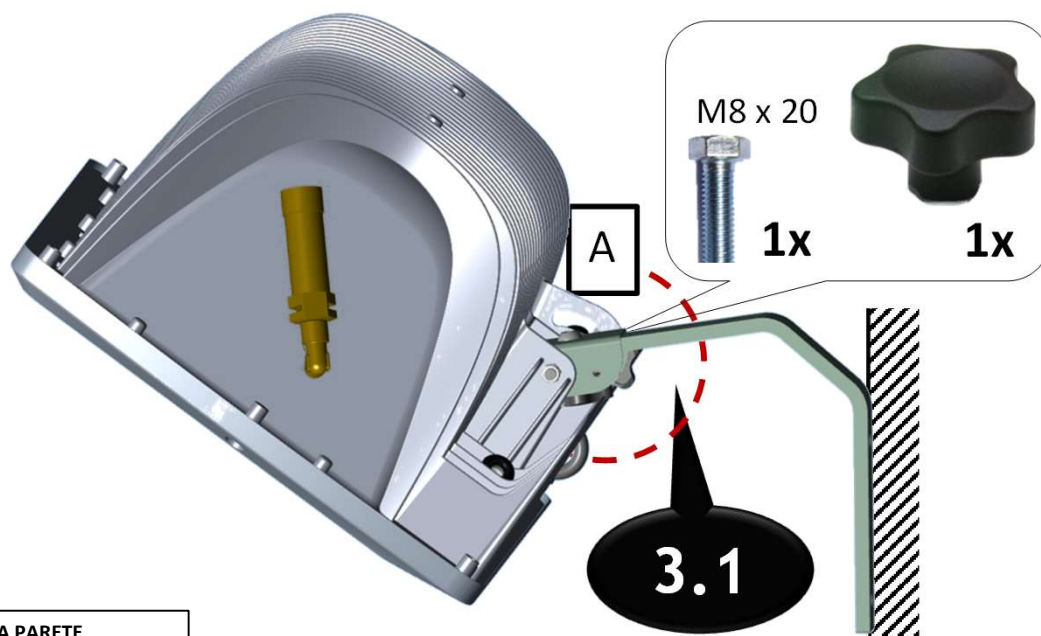
ATTENZIONE

La manutenzione periodica del riscaldatore costituisce elemento di fondamentale importanza per mantenere costanti nel tempo funzioni di sicurezza delle apparecchiature ai fini del rischio esplosione. L'utilizzatore è per tanto tenuto a rispettare fedelmente la tabella di manutenzione descritta nell'apposito capitolo del manuale istruzioni.

EVENTUALI RIPARAZIONI EFFETTUATE SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE DA PARTE DI STAR PROGETTI NON SARANNO NÉ CONSENTITE NÉ RICONOSCIUTE.
PERTANTO, IL CLIENTE DICHIARA DI ESONERARE STAR PROGETTI DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI, MALFUNZIONAMENTI O ALTRE CONSEGUENZE DERIVANTI INTERVENTI NON AUTORIZZATI.
QUALSIASI ULTERIORE RIPARAZIONE ESEGUITA SARÀ CONSIDERATA A TOTALE RISCHIO E SOTTO L'ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ DEL CLIENTE

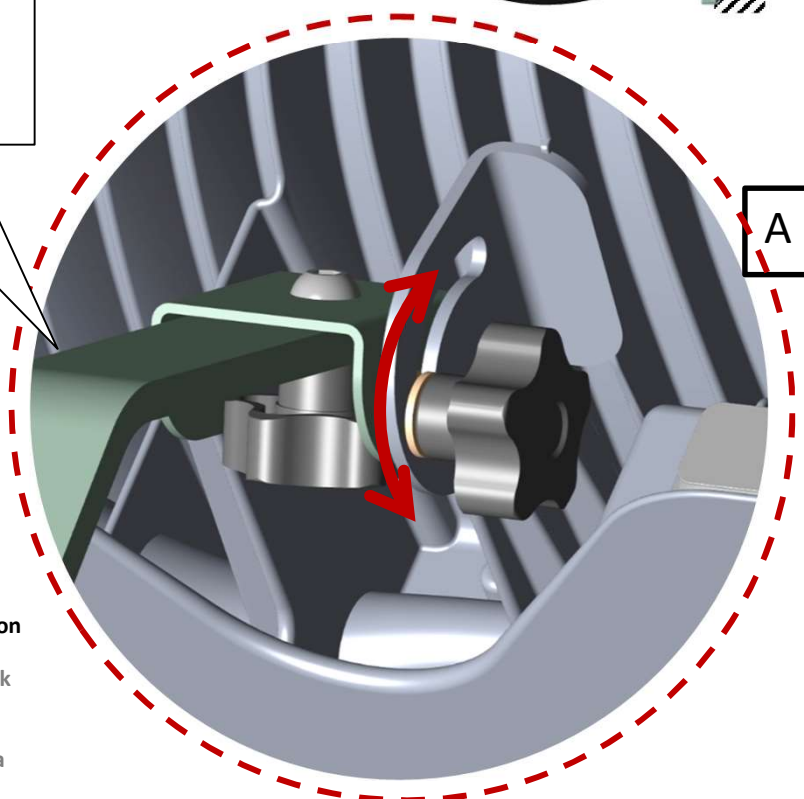
TABELLA DI MANUTENZIONE

Intervento	Descrizione attività	Frequenza	Esecutore
ISPEZIONE VISIVA GENERALE DEL RISCALDATORE	Controllo dell'integrità dell'involucro, assenza di deformazioni, urti, corrosione o danni meccanici.	Mensile	Utilizzatore / Manutentore
PULIZIA ESTERNA DELL'APPARECCHIATURA	Rimozione di polveri e depositi che possano compromettere la dissipazione termica	Trimestrale (o più frequente in ambienti polverosi)	Utilizzatore / Manutentore
CONTROLLO FISSAGGI E STAFFAGGI	Verifica del serraggio di staffe, supporti e punti di ancoraggio.	Annuale	Utilizzatore / Manutentore
VERIFICA CABLAGGI E CONNESSIONI ELETTRICHE	Controllo visivo dello stato dei cavi, dei pressacavi e delle connessioni. Assenza di surriscaldamenti o screpolature.	Annuale	Tecnico qualificato
CONTROLLO VETROCERAMICO	Verifica dell'integrità del vetroceramico: assenza di crepe, microfratture, opacizzazioni, scheggiature.	Semestrale (o più frequente in ambienti gravosi)	Utilizzatore / Manutentore
PULIZIA VETROCERAMICO	Pulizia della superficie con prodotti non abrasivi e panni morbidi. Evitare solventi aggressivi e shock termici (non pulire a caldo).	Quando necessario	Utilizzatore
SOSTITUZIONE VETROCERAMICO DANNEGGIATO	Sostituzione in caso di crepe, rotture, opacizzazioni permanenti o perdita di integrità.	Quando necessario	Centro autorizzato / Costruttore
VERIFICA VALVOLA DI SICUREZZA (CONTROLLO ESTERNO)	Controllo visivo della valvola integrata: assenza di corrosione, ossidazione, incrostazioni, ostruzioni; integrità dei sigilli; corretto serraggio.	Mensile (o più frequente in ambienti polverosi)	Utilizzatore / Manutentore
VERIFICA APPROFONDITA VALVOLA DI SICUREZZA	Controllo approfondito dopo 12 mesi per valutare eventuali segni di degrado.	Ogni 12 mesi	Tecnico qualificato
SOSTITUZIONE PROGRAMMATA DELLA VALVOLA DI SICUREZZA	Sostituzione della valvola integrata al riscaldatore al termine della sua vita operativa, pari a 48 mesi, o prima in caso di anomalie rilevate durante le ispezioni. L'intervento deve essere eseguito esclusivamente dal costruttore o da un centro autorizzato.	Ogni 48 mesi	Costruttore / Centro autorizzato
VERIFICA PERIODICA OBBLIGATORIA (NORMATIVA)	Verifica prevista dalla legislazione nazionale eseguita contestualmente alla verifica dell'impianto.	Secondo normativa	Ente notificato
CONTROLLO FUNZIONAMENTO GENERALE DEL RISCALDATORE	Verifica che l'apparecchio funzioni correttamente	Semestrale	Utilizzatore
SOSTITUZIONE COMPONENTI DANNEGGIATI	Sostituzione di parti che presentano usura, corrosione o danni rilevati durante le ispezioni.	Quando necessario	Costruttore / Centro autorizzato



STAFFA PER AGGANCIO A PARETE
BRACKET FOR WALL MOUNTING
FIXATION MURALE
HALTERUNG FÜR WANDMONTAGE
SOPORTE PARA ENGANCHE DE PARED
КРОНШТЕЙН ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ К СТЕНЕ

Particolare dell'aggancio/snodo
posteriore
Detail of bracket on the back
Détail de la fixation et de l'articulation
arrière
Anhakungselement / hinteres Gelenk
Detalle del enganche/articulación
trasera
Детализация крепежа кронштейна



ITALIANO: Poiché le pareti sono di materiali diversi, le viti per il fissaggio non sono incluse. Per scegliere le viti adatte, rivolgeti a un rivenditore locale.

ENGLISH: As wall materials vary, screws for fixing to wall are not included. For advice on suitable screw systems, contact your local specialised dealer.

DEUTSCH : Da es viele verschiedene Wandmaterialien gibt, sind Schrauben für die Wandbefestigung nicht beige packt. Ggf. sollte man sich beim Eisenwarenfachhandel nach geeignetem Befestigungsmaterial erkundigen.

FRANÇAIS: Les vis et ferrures pour fixer le meuble/l'objet au mur ou au plafond ne sont pas incluses. Choisissez des vis et ferrures adaptées au matériau de votre mur. En cas de doute, demandez conseil à un vendeur spécialisé.

ESPAÑOL: Como hay tantos tipos de paredes, no se incluyen los tornillos para el montaje en la pared. Para recomendaciones sobre sistemas adecuados, ponte en contacto con un especialista.

РУССКИЙ: Так как материалы стен различаются, шурупы для фиксации на стене не прилагаются. Для выбора подходящих крепежных средств обратитесь в местный специализированный магазин.

POSIZIONAMENTO A SOFFITTO Questo è il posizionamento ideale a soffitto (fig.4) perchè permette di avere un'area riscaldata più ampia ed efficiente.

CEILING INSTALLATION This is the ideal ceiling positioning (draw.4) to attain a higher performance of the heater and a wider heated area.

POSITIONNEMENT AU PLAFOND Celui-ci est le positionnement idéal au plafond (des.4) afin d'augmenter la performance du chauffage et d'obtenir une zone chauffée plus large

PLATZIERUNG AN DER DECKE Dies ist die ideale Position (abb.4), die ermöglicht, eine breitere Fläche zu beheizen und die Effizienz des Geräts zu maximieren.

COLOCACIÓN EN TECHO Esta es la colocación ideal en techo (fig. 4) para permitir disponer de un área calentada más amplia y eficiente.

УСТАНОВКА НА ПОТОЛОК Это оптимальное положение обогревателя при установке на потолок (рис.4), поскольку позволяет обеспечить наиболее широкую зону обогрева наиболее эффективным способом

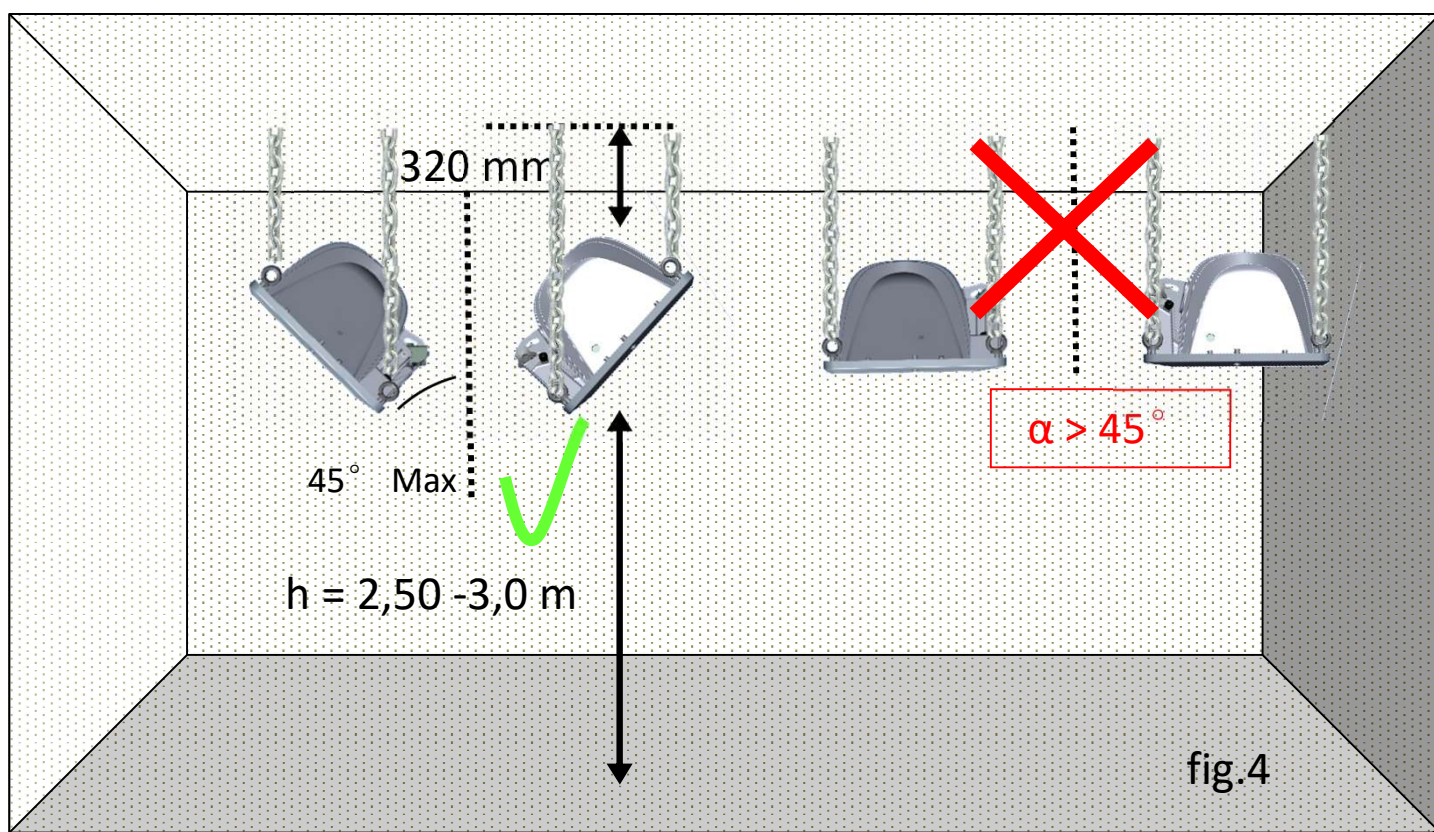
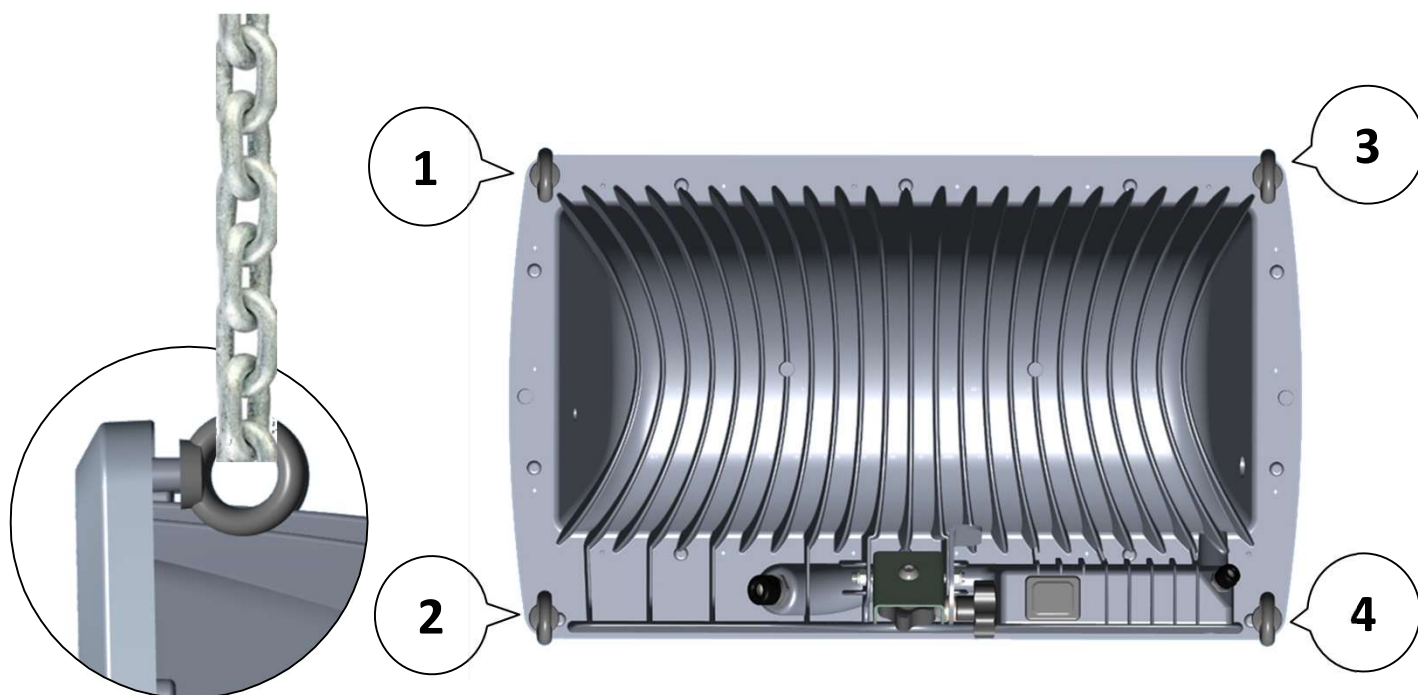


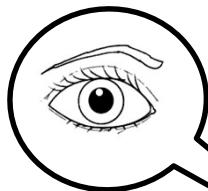
fig.4



- VALVOLA DI SICUREZZA -
- SAFETY VALVE'S -
- SOUPAPE DE SURETE -
- SICHERHEITSVENTIL -
- VÁLVULA DE SEGURIDAD -
- клапаном безопасности -



G.1/2 ISO 228



QUESTA USCITA DEVE ESSERE LASCIATA APERTA E NON VA IN
NESSUN MODO MODIFICATA

THIS OUTPUT SHOULD BE LEFT OPEN AND UNMODIFIED IN ANY WAY.

Cette sortie doit être laissée ouverte et ne pas être modifiée de
quelque manière que ce soit.

*DIESER AUSGANG MUSS OFFEN GELASSEN UND IN KEINER WEISE
VERÄNDERT WERDEN.*

ESTA SALIDA DEBE DEJARSE ABIERTA Y NO TIENE QUE SER
MODIFICADA EN MODO ALGUNO.

*ЭТОТ ВЫХОД ДОЛЖЕН БЫТЬ ОСТАВЛЕН ОТКРЫТЫМ И НЕ ДОЛЖЕН
БЫТЬ МОДИФИЦИРОВАН НЕ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ.*

☐ Solo verticale !

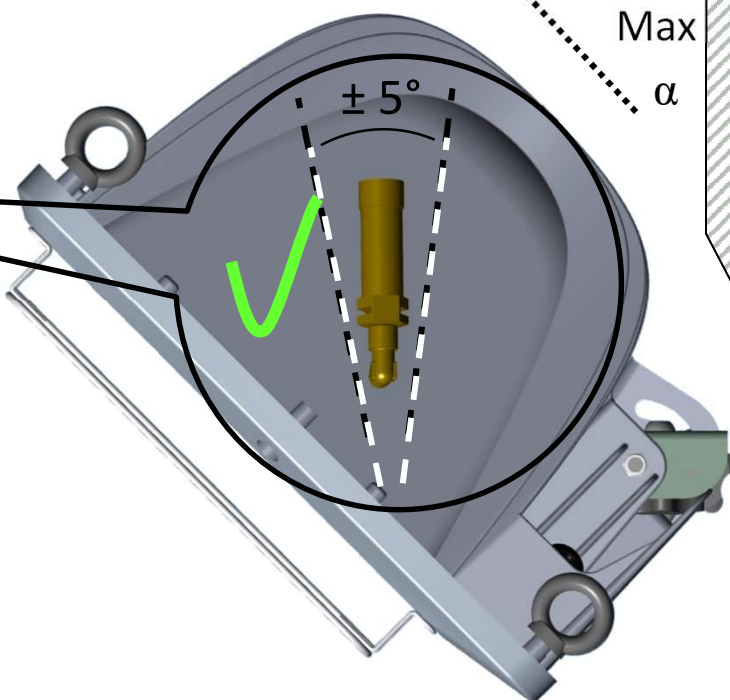
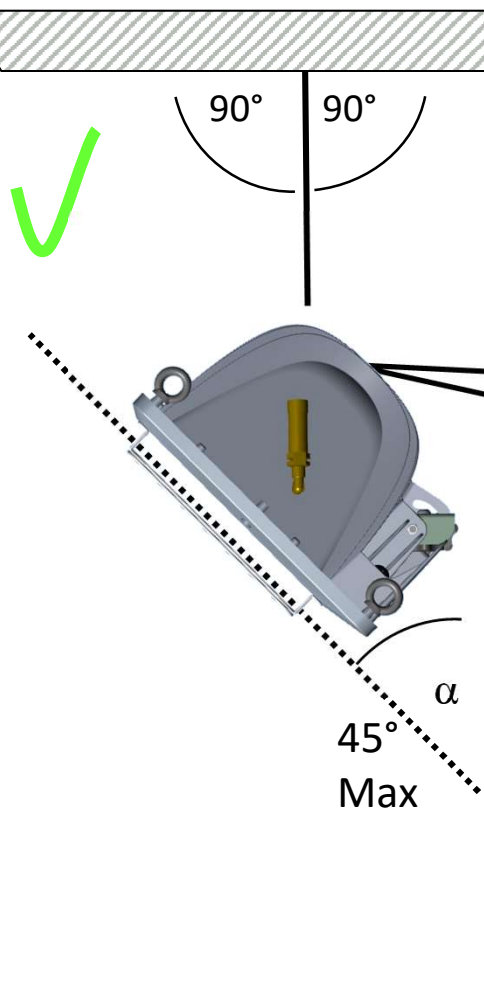
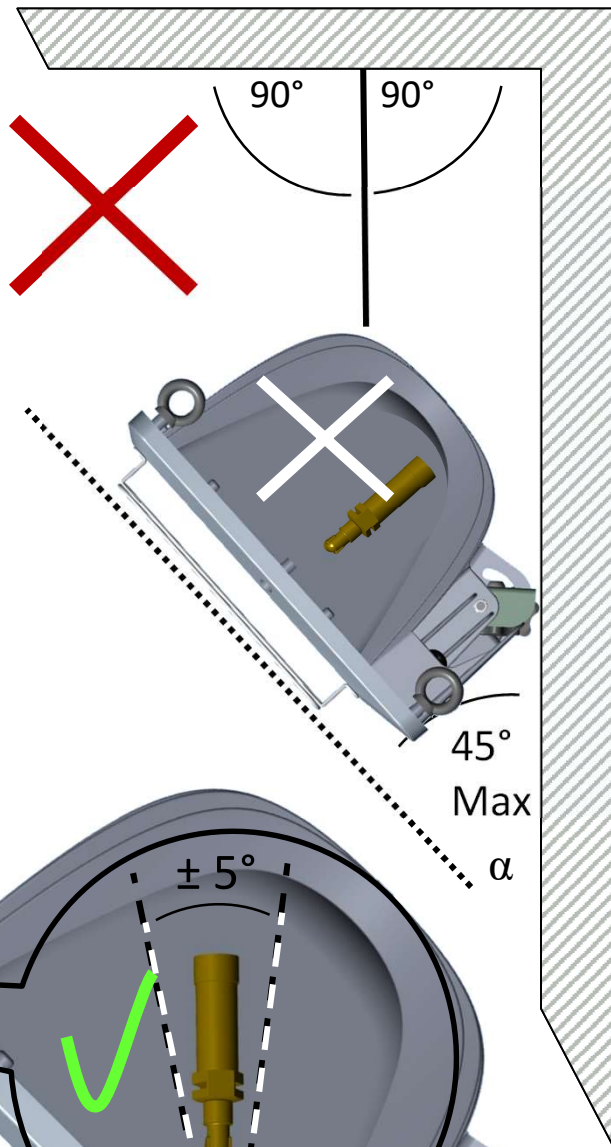
☐ Only vertical !

☐ Vertical !

☐ Nur vertikale!

☐ ¡Sólo vertical!

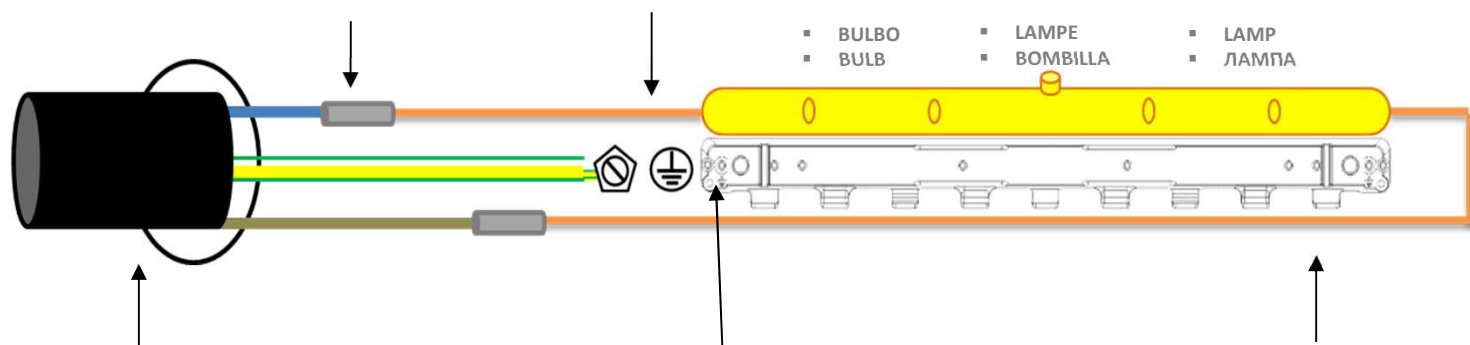
☐ Только в вертикальном положении !



DIAGRAM

- GIUNZIONE DI COLLEGAMENTO
- BUTT SPLICE TERMINAL
- COSSE DE RACCORD BOUT À BOUT
- STOßVERBINDER
- КЛЕММНЫЙ РАЗЪЕМ
- TERMINAL DE EMPALME

- CONDUTTORI DEL BULBO
- BULB WIRES
- CONDUCTEURS DE LA LAMPE
- LEITER DER LAMPE
- СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ПРОВОДА
- CONDUCTORES DE LA BOMBILLA



- INGRESSO CAVO ALLIMENTAZIONE
- SUPPLY CABLE INLET
- ENTRÉE CÂBLE D'ALIMENTATION
- SPEISEKABELEINGANG
- ВХОД ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПРОВОДА
- ENTRADA CABLE DE ALIMENTACION

- FISSAGGIO DELLA TERRA
- EARTH CONNECTION
- FIXATION DE LA TERRE
- ERDUNG
- ФИКСИРОВАНИЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ
- FIJACION DE LA TIERRA

- CONDUTTORI DEL BULBO
- BULB WIRES
- CONDUCTEURS DE LA LAMPE
- LEITER DER LAMPE
- СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ПРОВОДА
- CONDUCTORES DE LA BOMBILLA

MARKINGS



CERTIFICATO DI GARANZIA - > LA GARANZIA ESCLUDE LA SOSTITUZIONE DEL BULBO

Ci complimentiamo con Lei per l'acquisto dei nostri riscaldatori HELIOS INFRARED IRK. **La durata della garanzia è di 2 anni**, decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio e cessa dopo il periodo prescritto. La ricevuta fiscale o altro documento valido fiscalmente comprova la decorrenza della garanzia. Si garantiscono tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie a causa di difetti di materiale o di costruzione. E' esclusa quindi la sostituzione o la riparazione delle parti soggette a normale consumo (vedi bulbo ecc.). La garanzia non viene riconosciuta qualora l'apparecchio venga manomesso o qualora sia danneggiato a causa di incuria, durante il trasporto, manutenzione operata da personale non autorizzato, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, errata installazione o non conforme alle norme vigenti nel paese di utilizzo. La garanzia non prevede in nessun caso la sostituzione dell'apparecchiatura. Le riparazioni eventuali riconosciute in garanzia saranno effettuate gratuitamente per merce resa Franco STAR PROGETTI o presso il distributore autorizzato. Sono quindi a carico dell'utilizzatore le sole spese di trasporto.

CERTIFICATE OF GUARANTEE - THE GUARANTEE EXCLUDE REPLACEMENTS OF THE BULB

We congratulate you on the purchase of our patio heaters HELIOS INFRARED. **Validity 2 years from date of purchase** of the appliance: the guarantee expires after this period. The invoice, receipt or hire purchase agreement shall prove the duration of the guarantee period. Replacements and repairs caused by faulty materials or manufacture are guaranteed. Replacements and repairs to those parts of the appliance subject to normal wear are excluded from this guarantee (see bulb etc.). The guarantee shall immediately cease and become void should the appliance be dismantled or repaired by unauthorized people, or in case of negligence, or accidental damage during transport or elsewhere, or in case of misuse, failure to comply with the instructions for use, maintenance carried out by unauthorized people, faulty installation not in conformity with the laws in force. Replacement of the appliance is excluded from this guarantee. The eventual repairs recognized in guarantee will be carried out free of charge for those appliances returned free STAR PROGETTI's factory or to one of the authorized distributor. All transport costs are to be paid by the customer.

CERTIFICAT DE GARANTIE - LA GARANTIE EXCLUE LA SUBSTITUTION DE LA LAMPE

Nos compliments pour l'achat de nos chauffages de terrasse HELIOS INFRARED. **La durée de la garantie est de 24 mois** à partir de la date d'achat de l'appareil et elle cesse après la période prescrite. Le ticket d'achat ou autre document, obligatoire fiscalement prouve la date de début de la garantie. On garantit toutes les substitutions ou les réparations qui sont nécessaires à cause de défauts des matériaux ou de la construction. La substitution ou la réparation des parties assujetties à un usage normal sont par conséquent exclues (à voir lampe etc.). La garantie n'est pas reconnue au cas où l'appareil ait été malmené ou quand il a été abîmé à cause de la négligence de l'utilisateur, maintient fait par personnel pas autorisé, à cause du transport, lorsque les instructions d'utilisation n'ont pas été respectées ou encore lorsqu'il a été mal installé sans tenir compte des normes en vigueur. La garantie ne prévoit absolument pas la substitution de l'appareil. Les réparations prises en considération par la garantie sont effectuées gratuitement pour les marchandises rendues franco atelier STAR PROGETTI ou auprès d'un de nos distributeurs. Par conséquent seulement les frais de transport sont à la charge du client.

GARANTIESCHEIN - DIE GARANTIE SCHLIESST DEN LAMPENERSATZ AUS

Wir beglückwünschen Sie zu Ihren Einkauf der Gas-Heizstrahler HELIOS INFRARED. **Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate**, sie beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes und endet nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht benutzt worden ist. Der Steuerbeleg oder gesetzlich steuerrechtliche Dokumente bestätigen den Beginn der Garantie. Es werden alle Ersetzungen und Reparaturen garantiert, welche sich auf Grund von Material- oder Konstruktionsfehlern als notwendig erweisen. Ausgeschlossen sind daher Reparaturen und Ersetzungen von Teilen bei normalen Verbrauch (siehe Lampe usw). Die Garantie wird nicht anerkannt, falls das Gerät durch falsche Betätigung beschädigt wird oder auf Grund Nachlässigkeit, beim Transport, durch fehlende Aufmerksamkeit der Gebrauchsanweisungen oder bei falscher Installation, welche nicht den geltenden Normen entsprechen. Die Garantie schließt die Gerätersetzung aus. Eventuelle Garantie-Reparaturen werden für Geräte, die frei Haus STAR PROGETTI oder bei dem genehmigten Wiederverkäufer geliefert werden, kostenlos durchgeführt. Nur Transportkosten sind daher zur Lasten des Endverbrauchers.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Поздравляем Вас с приобретением наших обогревателей Helios Infrared IRK. **Срок действия гарантии – 2 года**, начиная с даты покупки оборудования и прекращается по истечении указанного периода. Кассовый чек или другой установленный законодательством фискальный документ подтверждает факт начала гарантийного срока. В течение указанного срока гарантируется замена и ремонт частей оборудования, подверженных нормальному износу. **Гарантия не распространяется на замену лампы.** Гарантия не охватывает обслуживание самостоятельно вскрытого оборудования или оборудования, поврежденного в результате небрежного использования, транспортировки, его технической эксплуатации некомпетентным персоналом, несоблюдения инструкций по использованию, неправильной установки или несоответствия действующим нормам пользования, установленным в стране пользования. Гарантия не предусматривает замены оборудования. Возможный ремонт, охватываемый гарантией, осуществляется бесплатно, при условии поставки товара со склада компании STAR PROGETTI Авторизированного дистрибьютора компании. Расходы по транспортировке в таких случаях за счет конечного пользователя оборудования.

CERTIFICADO DE GARANTÍA - LA GARANTÍA NO INCLUYE LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA

Le felicitamos por la compra de nuestros calefactores HELIOS INFRARED IRK. **La garantía tiene una duración de 2 años** a partir de la fecha de compra del artefacto y vencerá una vez terminado dicho plazo. El recibo de compra u otro documento con validez fiscal certificará el momento de inicio de la cobertura de la garantía. Se garantizan todas las sustituciones o reparaciones necesarias provocadas por defectos del material o de fabricación. Por lo tanto, queda excluida, la sustitución o la reparación de las partes sujetas a desgaste normal (véase bombilla, etc.). La garantía no tendrá validez cuando el artefacto sea objeto de manipulación indebida o si resulta dañado por descuido, durante el transporte, a causa de mantenimiento efectuado por personal no autorizado, por el incumplimiento de las instrucciones de uso, por instalación errónea o no conforme con las normas en vigor en el país de uso. La garantía no prevé, en ningún caso, la sustitución del artefacto. Las posibles reparaciones reconocidas en garantía se realizarán gratuitamente en la mercancía entregada a STAR PROGETTI o al distribuidor autorizado, quedando, en ese caso, a cargo del usuario los gastos de transporte.

Per rendere operante la garanzia, l'utilizzatore all'atto dell'acquisto deve compilare il certificato in tutte le sue parti

The user must fill in the certificate for the guarantee to be effective.

Pour que la garantie soit valable, l'utilisateur, au moment de l'achat de l'appareil, doit remplir toutes les parties du certificat de garantie.

Der Endverbraucher soll den Garantieschein beim Einkauf ganz ausfüllen, damit die Garantie anerkannt wird.

Para que la garantía entre en vigor, en el momento de la compra, el usuario deberá cumplimentar el certificado en su totalidad.

Для придания юридической силы гарантийным обязательствам, обязательно заполнение гарантийного сертификата во всех графах.

N.SERIE - APPLIANCE No. – N° D'IMMATRICOLATION – SERIENNUMMER - NÚMERO DE SERIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

DATA ACQUISTO - DATE OF PURCHASE – DATE D'ACHAT – EINKAUFSDATUM -FECHA DE COMPRA ДАТА ПРОДАЖИ

FATTURA N. - INVOICE NO. – FACTURE NO. – RECHNUNGSNUMME - FACTURA NÚMERO - НОМЕР СЧЕТА-ФАКТУРЫ

RIVENDITORE - DEALER – REVENDEUR – WIEDERVERKAEUFER –DISTRIBUIDOR - НАИМЕНОВАНИЕ ПРОДАВЦА-ДИЛЛЕРА

STAR PROGETTI Tecnologie Applicate SpA - Via Cassino D'Alberi 17 - 20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Tel +39/02/90639261 www.starprogetti.com info@starprogetti.com

STAR PROGETTI FRANCE Sarl - 345, Rue du Bois Bernoux – 71290 CUISERY - FRANCE

Tel +33 3 85 401 262 www.starprogetti.com



STAR PROGETTI

TECNOLOGIE APPLICATE

DISPOSITIVO PROGETTATO PER ESSERE UTILIZZATO IN ATMOSFERE ESPLOSIVE
DEVICE DESIGNED TO BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES



DIRETTIVA ATEX 2014/34/UE
ATEX DIRECTIVE 2014/34 / EU

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

EU DECLARATION OF CONFORMITY

STAR PROGETTI TECNOLOGIE APPLICATE S.P.A. - Via Cassino D'Alberi, 17 - 20067 Tribiano (MI) ITALIA - Tel +39/02/90639261,
dichiara che il prodotto sotto elencato è conforme ai requisiti di tutte le Direttive della Commissione Europea rilevanti:
We, STAR PROGETTI TECNOLOGIE APPLICATE S.P.A. - Via Cassino D'Alberi, 17 - 20067 Tribiano (MI) ITALY - Tel +39/02/90639261, declare that
the product listed below conforms to the requirements of all relevant European Commission Directives:

<u>Tipo Apparecchiatura:</u> <i>Type model</i>	RISCALDATORE ELETTRICO A RAGGI INFRAROSSI <i>ELECTRIC HEATER USING IRK INFRARED RAYS</i>
<u>Modello:</u> <i>Model</i>	EHSafe15VR
<u>Potenza Nominale:</u> <i>Nominal Power</i>	1500 W
<u>Tensione Massima:</u> <i>Maximum Voltage</i>	208-240 Vac
<u>Frequenza nominale :</u> <i>Nominal Frequency</i>	50/60 Hz
<u>GRADO DI PROTEZIONE:</u> <i>Protection Rating</i>	IP66 secondo la norma EN 60529 <i>according to the norm EN 60529</i>
<u>Marcatura:</u> <i>Marking</i>	 II 3G Ex nR IIC T2 Gc  II 3D Ex tc IIIC T230°C Dc -5°C ≤ Ta ≤ +25°C

<u>Standard Armonizzati Applicati:</u> <i>Harmonized Standards Applied</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-15:2010 EN 60079-31:2014 EN IEC 60079-15:2019
<u>Standard tecnici:</u> <i>Technical Standards</i>	

Prodotti che soddisfano i requisiti essenziali della direttiva ATEX 2014/34/UE
Products meeting the essential requirements of directive ATEX 2014/34/EU

<u>Nome del Firmatario Autorizzato:</u> <i>Name of Authorized Signatory</i>	Sig. Vittorio Iolli
<u>Posizione nell'Azienda:</u> <i>Position in the Company</i>	Amministratore Delegato

Firmatario Autorizzato:
Authorized Signatory

TRIBIANO (MI) DICEMBRE 2025

HELIOS
RADIANT

VARMA (TEC)

HELIOSA
Hi-design

OASIdéhor

InFraCaLoR

ECO FRESH AIR



STAR PROGETTI Tecnologie Applicate SpA
Sede legale e stabilimenti:
Via Cassino d'Alberi 17 - 20067 TRIBIANO (MI)
Tel +39 02 90639261 - Fax +39 02 90639259
info@starprogetti.com - www.starprogetti.com
Cap. Sociale: euro 1.000.000,00 i.v.
C.F. - P. iva e Registro Imprese IT12124050159
COD. SDI 5RU082D

STAR PROGETTI FRANCE Sarl
345, Rue du Bois Bernoux
Z.I. du Bois Bernoux
71290 CUISERY - FRANCE
TVA FR 50477910509





DISPOSITIVO PROGETTATO PER ESSERE UTILIZZATO IN ATMOSFERE ESPLOSIVE
DEVICE DESIGNED TO BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES



DIRETTIVA ATEX 2014/34/UE
ATEX DIRECTIVE 2014/34 / EU

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

STAR PROGETTI TECNOLOGIE APPLICATE S.P.A. - Via Cassino D'Alberi, 17 - 20067 Tribiano (MI) ITALIA - Tel +39/02/90639261,
dichiara che il prodotto sotto elencato è conforme ai requisiti di tutte le Direttive della Commissione Europea rilevanti:
*We, STAR PROGETTI TECNOLOGIE APPLICATE S.P.A. - Via Cassino D'Alberi, 17 - 20067 Tribiano (MI) ITALY - Tel +39/02/90639261, declare that
the product listed below conforms to the requirements of all relevant European Commission Directives:*

<u>Tipo Apparecchiatura:</u> <i>Type model</i>	RISCALDATORE ELETTRICO A RAGGI INFRAROSSI <i>ELECTRIC HEATER USING IRK INFRARED RAYS</i>
<u>Modello:</u> <i>Model</i>	EHSafe20VR
<u>Potenza Nominale:</u> <i>Nominal Power</i>	2000 W
<u>Tensione Massima:</u> <i>Maximum Voltage</i>	208-240 Vac
<u>Frequenza nominale:</u> <i>Nominal Frequency</i>	50/60 Hz
<u>GRADO DI PROTEZIONE:</u> <i>Protection Rating</i>	IP66 secondo la norma EN 60529 <i>according to the norm EN 60529</i>
<u>Marcatura:</u> <i>Marking</i>	 II 3G Ex nR IIC T2 Gc  II 3D Ex tc IIIC T290°C Dc -5°C ≤ Ta ≤ +25°C

<u>Standard Armonizzati Applicati:</u> <i>Harmonized Standards Applied</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-15:2010 EN 60079-31:2014 EN IEC 60079-15:2019
<u>Standard tecnici:</u> <i>Technical Standards</i>	

Prodotti che soddisfano i requisiti essenziali della direttiva ATEX 2014/34/UE
Products meeting the essential requirements of directive ATEX 2014/34/EU

<u>Nome del Firmatario Autorizzato:</u> <i>Name of Authorized Signatory</i>	Sig. Vittorio Iolli
<u>Posizione nell'Azienda:</u> <i>Position in the Company</i>	Amministratore Delegato

Firmatario Autorizzato:
Authorized Signatory

TRIBIANO (Mi) DICEMBRE 2025

HELIOS[®]
RADIANT

VARMA[®] (TEC)

HELIOSA[®]
Hi-design

OASIdéhor[®]

InFraCaLoR[®]

ECO FRESH AIR



STAR PROGETTI Tecnologie Applicate SpA
Sede legale e stabilimenti:
Via Cassino d'Alberi 17 - 20067 TRIBIANO (MI)
Tel +39 02 90639261 - Fax +39 02 90639259
info@starprogetti.com - www.starprogetti.com
Cap. Sociale: euro 1.000.000,00 i.v.
C.F. - P. iva e Registro Imprese IT12124050159
COD. SDI 5RU082D

STAR PROGETTI FRANCE Sarl
345, Rue du Bois Bernoux
Z.I. du Bois Bernoux
71290 CUISERY - FRANCE
TVA FR 50477910509



ЕУРАЗИЯЛЫҚ ЭКОНОМИКАЛЫҚ ОДАҚ

СӘЙКЕСТІК СЕРТИФИКАТЫ



№ EAЭС KZ 7100831.01.01.01247

Сертиf. № 0303655



СЕРТИФИКАТТАУ ЖӨНІНДЕГІ ОРҒАН

БСН 00064005170, Оңтүстік, протестердің және қызметтерін сәйкестігін растау жөніндегі Орман "Сауда палатасы фирмасы" ЖШС, аттестат: KZ.O.01.0841, шағын мекенжайы: Қазақстан Республикасы, Астана қаласы, Байқоңыр ауданы, Шара Жиевқұлова көшесі, 7-ғимарат, нақты мекенжайы: Қазақстан Республикасы, Астана қаласы, Сарыарқа ауданы, Абай көшесі, 13-үй, телефон: +7(717) 272 55 65, электрондық пошта: info@frim.kz

ӨТІНІШ БЕРУШІ

230440047354, "MetroLabKZ" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, Орналасқан жері (шағын тұтыну мекенжайы) және қызметті жүзеге асыру орнының мекенжайы: Қазақстан Республикасы, Астана қаласы, Сарыарқа ауданы, Абай даңғылы, 13-ғимарат, 309, индекс: 010000, телефон: +7(747) 600 87 83, электрондық пошта: kazlog@mail.ru

ӨНДІРУШІ

"STAR PROGETTI Technologie Appliende SpA", мекен-жайы бойынша орналасқан: Италия, №17, VIA CASSINO D'ALBERI, TRIBIANO, 20067 (MI)

ӨНІМДЕР

Тұрмыстық мақсатымы электр аппаратурасы мен аспаптары: үй-жайлардағы микростыматты ұстап тұру және реттеу үшін арналған қысқа толқынды инфрақызыл жылытқыштар: сериялары: VAKMA T/C (Vakma t/c), INFRACALOR (InfraCalor), HELIOS RADIANT BKK (Helios Radiant BKK), HELIOSA (Heliosa), HYPOTHERMSAVE (Hypothermsave); Өнім 2014/35/EU «Низковольтное оборудование», 2014/30/EU «Электромагнитная совместимость» Директивасына сәйкес дайындалды.

ЕАЭО СӘК ТН нөмірі

3516299900

ТАЛАНТАРҒА СӘЙКЕС КЕЛГІСІ

Көден олағының техникалық регламенті КО ТР 004/2011 "Төмен вольтті жабдықтардың қауіпсіздігі туралы", КО ТР 020/2011 "Техникалық жабдықтардың электрлік магниттік үйлесімділігі"

СЕРТИФИКАТ НЕГІЗІНДЕ БЕРІЛДІ

2025/12/29 № 25-12-29/1-004 - №25-12-29/4-004 зерттеу (сынақ) хаттамасы, "Сауда палатасы фирмасы" ЖШС СО (KZ.T.01.0835 аттестаты); 2025/12/29 № 25-12-29/2-020 - №25-12-29/5-020 зерттеу (сынақ) хаттамасы, "Сауда палатасы фирмасы" ЖШС СО (KZ.T.01.0835 аттестаты); 2025/10/01 № 011025-07 өндірістің жаң-күйін таңдау нәтижелері туралы акт "Сауда палатасы фирмасы" ЖШС О СРО (аттестат: KZ.O.01.0841), сарапшы-аудитор Бекболатов Айтгерм Адилахановна көп қойған;Сертификатты схемасы: Те

ҚОСЫМША АҚПАРАТ

Сертификатталған өнімнің мерзімді бағалануы жағынан кемінде бір рет "Сауда палатасы фирмасы" ЖШС О СРО жүргізеді. Саяхат шарттары: өнімді қоймада сақтау (көлемі толық жабық үй-жай), жоғары ықпалдылығы, стилдіктерін, температуралық режимі - 20 °C-тан +50 °C-қа дейін).Қосымша ету мерзімі пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген.Сәйкестік сертификатының күші тіркелген үкілетер дайындалған күнінен бастап дайындалған өнімнің пайдаланылуы өнімге қолданылады. Үкілетті тұлға шарты: 2025.07.24 № 2025-07-592329-1/УН-ІТБ. Нормативтік құқықтар: ГОСТ IEC 60335-2-36-2013- Безопасность бытовых и аналоговых электрических приборов. Часть 2-36. Частичные требования к конструктивным особенностям; ГОСТ CISPR 14-1-2015- Электромагнитная совместимость. Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналоговых устройств. Часть 1. Электромагнитная эмиссия; ГОСТ CISPR 14-2-2016- Электромагнитная совместимость. Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналоговых устройств. Часть 2. Помехоустойчивость. Стандарт для группы аналоговой продукции.



ЖАҒАМ БӨЛІМІ МЕРЗІМІ 30.12.2025 БАСТАЙ 29.12.2030 ДЕЙІН ҚОСА АЛҒАНДА

басшы
(сарапшы-аудитор)
сертификатты жөніндегі
өкілі

(қолы)
(қолы)

Подошва Галина Викторовна

(Т.А.Ж.)

Исмагулов Азамат Ервасильевич

(Т.А.Ж.)

*(Заявленный производителем Стандарт АTEX на данную модель обогревателя имеет юридическую силу только в странах ЕС)



HELIOS RADIANT SAFE INDUSTRY IP66 ATEX*



MADE IN ITALY

IT - BREVETTATO

UK - PATENTED

FR - BREVETE

ES - PATENTADO

DE - PATENTIERT

RU - запатентованная модель



STAR PROGETTI

TECNOLOGIE APPLICATE

SEDE CENTRALE/PRODUZIONE – HEADQUARTERS/PRODUCTION:

STAR PROGETTI Tecnologie Applicate SpA - Via Cassino D'Alberi 17 - 20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Tel +39/02/90639261 www.starprogetti.com info@starprogetti.com

STAR PROGETTI FRANCE Sarl - 345, Rue du Bois Bernoux – 71290 CUISERY - FRANCE

Tel +33 3 85 401 262 www.starprogetti.com

Cod. EISTRSAFEVR

ed.02/2026